

SENATO DELLA REPUBBLICA

V LEGISLATURA

(N. 2025)

DISEGNO DI LEGGE

*approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 2 dicembre 1971
(V. Stampato n. 3554)*

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(MORO)

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
il 4 dicembre 1971*

Accettazione ed esecuzione dell'emendamento all'articolo VI, paragrafi *A, B, C* e *D*, dello Statuto dell'Agenzia internazionale per l'energia atomica (AIEA) adottato a Vienna dalla XIV Conferenza generale il 29 settembre 1970

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato ad accettare l'emendamento adottato a Vienna il 29 settembre 1970 dalla XIV Conferenza generale dell'Agenzia internazionale per l'energia atomica (AIEA), a modifica dell'articolo VI, paragrafi *A, B, C* e *D*, dello Statuto dell'Agenzia stessa, firmato a New York il 26 ottobre 1956.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data all'emendamento indicato nell'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo XVIII, paragrafo *C 2*), dello Statuto dell'Agenzia internazionale per l'energia atomica.

ALLEGATO

AMENDEMENT A L'ARTICLE VI DU STATUT
DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

a) Remplacer les alinéas A. 1 à A. 3 par le texte suivant:

« 1. Le Conseil des gouverneurs sortant désigne comme membres du Conseil les neuf Membres de l'Agence les plus avancés dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, et le Membre le plus avancé dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, dans chacune des régions suivantes où n'est situé aucun des neuf Membres visés ci-dessus:

- 1) Amérique du Nord
- 2) Amérique latine
- 3) Europe occidentale
- 4) Europe orientale,
- 5) Afrique
- 6) Moyen-Orient et Asie du Sud
- 7) Asie du Sud-Est et Pacifique
- 8) Extrême-Orient.

2. La Conférence générale élit au Conseil des gouverneurs:

a) Vingt Membres de l'Agence, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des Membres des régions mentionnées à l'alinéa A. 1 du présent Article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie cinq représentants de la région « Amérique latine », quatre représentants de la région « Europe occidentale », trois représentants de la région « Europe orientale », quatre représentants de la région « Afrique », deux représentants de la région « Moyen-Orient et Asie du Sud », un représentant de la région « Asie du Sud-Est et Pacifique », et un représentant de la région « Extrême-Orient ». Aucun membre de cette catégorie ne peut, à l'expiration de son mandat, être réélu dans cette catégorie pour un nouveau mandat;

b) Un autre membre parmi les Membres des régions suivantes:

Moyen-Orient et Asie du Sud
Asie du Sud-Est et Pacifique
Extrême-Orient;

c) Un autre membre parmi les Membres des régions suivantes:

Afrique
Moyen-Orient et Asie du Sud
Asie du Sud-Est et Pacifique ».

b) Au paragraphe B:

i) Première phrase — remplacer « alinéas A-1 et A-2 » par « alinéa A-1 »;

ii) Deuxième phrase — remplacer « alinéa A-3 » par « alinéa A-2 »;

c) Au paragraphe C, remplacer « alinéas A-1 et A-2 » par « alinéa A-1 »;

d) Au paragraphe D, remplacer « alinéa A-3 » par « alinéa A-2 », et supprimer la deuxième phrase.

Traduzione non ufficiale

Nota bene: *I testi facenti fede sono unicamente quelli indicati nello Statuto, fra cui il testo in lingua francese qui sopra riportato.*

ALLEGATO

**EMENDAMENTO ALL'ARTICOLO VI DELLO STATUTO
DELL'AGENZIA INTERNAZIONALE PER L'ENERGIA ATOMICA**

a) Sostituire i sottoparagrafi da A. 1 ad A. 3 con il testo seguente:

« 1. Il Consiglio dei governatori uscente designa quali membri del Consiglio i nove Membri dell'Agenzia più avanzati nel campo della tecnologia dell'energia atomica, ivi compresa la produzione di materie fonte, ed il Membro più avanzato nel campo della tecnologia dell'energia atomica, ivi compresa la produzione di materie fonte in ciascuna delle regioni seguenti, ove non risieda nessuno dei nove Membri più sopra considerati:

- 1) America del Nord
- 2) America Latina
- 3) Europa Occidentale
- 4) Europa Orientale
- 5) Africa
- 6) Medio Oriente ed Asia del Sud
- 7) Asia del Sud Est e Pacifico
- 8) Estremo Oriente.

2. La Conferenza generale elegge al Consiglio dei governatori:

- a) Venti Membri dell'Agenzia, tenendo debitamente conto di una equa rappresentanza in seno al Consiglio nel suo insieme, dei Membri delle regioni di cui al sottoparagrafo A. 1 del presente Articolo in modo che il Consiglio comprenda sempre in tale categoria cinque rappresentanti della regione « America Latina », quattro rappresentanti della regione « Europa Occidentale », tre rappresentanti della regione « Europa Orientale », quattro rappresentanti della regione « Africa », due rappresentanti della regione « Medio Oriente ed Asia del Sud », un rappresentante della regione « Asia del Sud Est e Pacifico », e un rappresentante della regione « Estremo Oriente ». Nessun Membro di questa categoria può, al termine del suo mandato, essere rieletto nella stessa categoria per il mandato successivo;
- b) Un altro membro fra i Membri delle regioni seguenti:
Medio-Oriente e Asia del Sud
Asia del Sud Est e Pacifico
Estremo Oriente;

- c) Un altro membro fra i Membri delle regioni seguenti:
- Africa
 - Medio Oriente ed Asia del Sud
 - Asia del Sud-Est e Pacifico ».
- b) Al paragrafo *B*:
- i*) Prima frase — sostituire « sottoparagrafi A-1 e A-2 » con « sottoparagrafo A-1 »;
 - ii*) Seconda frase — sostituire « sottoparagrafo A-3 » con « sottoparagrafo A-2 »;
- c) Al paragrafo *C*, sostituire « sottoparagrafi A-1 e A-2 » con « sottoparagrafo A-1 »;
- d) Al paragrafo *D*, sostituire « sottoparagrafo A-3 » con « sottoparagrafo A-2 » e sopprimere la seconda frase.